

Pinkovac Güttenbach aktuell

Izdanje/Ausgabe 01-2022



Wenn man heutige Gegebenheiten besser verstehen will, um darauf aufbauend gute Entscheidungen für die Zukunft zu treffen, hilft oft der Blick in die Vergangenheit, auf das Zustandekommen der gegenwärtigen Entwicklungen. Dazu eignen sich anstehende Jubiläen sehr gut. Heuer können wir - wie alle fünf Jahre - auf zahlreiche runde und halbrunde historische Ereignisse blicken. Ob eigene Gemeindeverwaltung, Volksschule, Kindergarten, Sanitätskreis, Biowärme, Gemeindepartnerschaft; all dessen kann man sich mit Dank und dem Bewusstsein erinnern, dass durch Engagement und Zusammenhalt in der Gemeinde viel Positives geschaffen werden kann.

Der Bürgermeister

Glasfasernetz nun auch in Güttenbach

U dobi pandemije se je osobito pokazalo kako važan je brzi internet. „Homeschooling“ i „Homeoffice“ su postale važne riči za djelovanje školarov i ljudi, ki su se morali povezati svojom firmom iz domaćega stana. Sada je konačno poduzeće A1 počelo sa izgradnjom.

Glasfaseranschlüsse und 5G sind erforderlich, um die ständig fortschreitende Digitalisierung in allen Lebensbereichen bewältigen zu können.

Um diese optimale Versorgung auch in Güttenbach flächendeckend bieten zu können, wurden nun sieben neue Glasfaserverteiler errichtet.

Die bestehende Kupferleitung zu diesen Verteilern wurde durch eine Glasfaserleitung ersetzt. Die bedeutet eine massive Erhöhung der zur Verfügung stehenden Bandbreite. Laut Angaben von A1 kann jeder Haushalt, der eine Zuleitung von A1 hat, nach der Inbetriebnahme höhere Bandbreiten beziehen. Nach dem Ausbau sollen rund 97 % der Haushalte Bandbreiten über 50Mbit/s und 87 % der Haushalte Bandbreiten über 100 Mbit/s erreichen. Die Inbetriebnahme ist laut Auskunft von A1 Telekom noch für 2022 fix eingeplant.



Dragi Pinkovčari!

Liebe Mitbürger!

Pandemija nas još svenek sprohadjā. Iako posljedice bolesti kroz ciplenje već nisu tako teške, moramo dalje pazit. Ostanimo solidarni i to prema sada teško pogodjeni ljudi u Ukrajini. Hvaleridne su zato sve pomoćne akcije, ke pomažu smanjiti tugu od boja.

Nach zwei Jahren Pandemie können wir noch immer nicht zur ursprünglichen Normalität zurückkehren. Der aufkeimende wirtschaftliche Aufschwung wird zudem durch den Krieg in der Ukraine gebremst. Daher ist bei finanziellen Planungen Vorsicht angebracht. Jedenfalls ist die Gemeinde für Ausfälle gerüstet. Mit dem finanziellen Ersatz des Bundes konnten die durch Steuerausfälle des ersten Pandemiejahrs geminderten Reserven der Gemeinde wieder aufgefüllt werden. So konnte für heuer ein umfangreiches Investitionspaket geschnürt werden. Durch die Kombination von Förderungen des Bundes und Landes können dafür auch erhöhte Finanzmittel aufgestellt werden.

Die Voraussetzungen für eine stabile Weiterentwicklung der Gemeinde ohne finanzielle Abenteuer sind somit gegeben. Die Umsetzung des schnellen Internets, die erhöhte Wohnungsnachfrage, der private Bauboom und die steigende Kinderzahl verstärken diese positive Perspektive. Mit herzlichen Grüßen
Bürgermeister Leo Radakovits

Gemeindebudget 2022

Predračun za ljetu 2022. se je u općinskom tanaču jednoglasno zaključio. Nove odredbe prepisuju općinam proširen način računanja. U prispodobi s prošlim ljetom su se nutarzimanja povišala. Tako je moguće rezervirati već pinez za potribne investicije.

Beginnend mit dem „Übergangsjahr 2020“ erfolgt die Haushaltsführung der österreichischen Gemeinden nach neuen Richtlinien. Damit sollen Aussagekraft und Transparenz der Rechenwerke erhöht werden. Diese werden nunmehr in drei miteinander verbundenen Teilen geführt: Finanzierungshaushalt, Ergebnishaushalt, Vermögenshaushalt.

Finanzierungsrechnung

In der Finanzierungsrechnung werden die kassenmäßigen Ein- und Auszahlungen eines Haushaltsjahres erfasst. Neben der operativen (laufenden) Rechnung werden hier auch die Investitionen und die Finanzie-

rungstätigkeit (Kreditaufnahmen und -rückzahlungen) dargestellt. Die Differenz steigert oder verringert die Liquidität der Gemeinde.

Ergebnisrechnung

In der Ergebnisrechnung wird jeder Wertzuwachs bzw. Wertverlust, also die Erträge und Aufwendungen - auch wenn sie noch nicht zur Zahlung fällig sind - sowie die ohne Geldbewegung vorzunehmenden Abschreibungen und Rückstellungen verrechnet. Die Differenz ergibt das Nettoergebnis.

Vermögensrechnung

Während für diese beiden Haushalte ein Voranschlag zu erstellen ist, der den Gemeindeverantwortlichen als Richtschnur für das Wirtschaften im laufenden Finanzjahr dient, wird beim Vermögenshaushalt zu Jahresende die Vermögensrechnung mit den Resultaten der Finanzierungs- und Ergebnisrechnung aufgestellt.

Finanzierungsrechnung:

Einzahlungen:	€ 1.855.300
Auszahlungen:	€ 1.644.100
Geldfluss/operativ	€ 211.200

Mit diesen werden die Investitionen und Finanzierungen bedient. Für Investitionen stehen zusätzlich noch die Überschüsse aus den Vorjahren zur Verfügung.

Ergebnisrechnung:

Erträge:	€ 1.923.100
Aufwendungen:	€ 1.878.200
Nettoergebnis	€ 44.900

Das gegenüber dem Geldfluss niedrigere Nettoergebnis ist zum Großteil auf die Abschreibung (Wertminderung der Gebäude und Anlagen) zurückzuführen, die als Aufwand verrechnet wird, ohne dass Geld fließt.

Investitionen

Dogovori o podupiranju seoskih projektov sa savezom u Beču i zemljom u Željeznu su bili jako uspješni, tako da je moguće investirati u većoj mjeri; i to prez toga da bi se moralo popast na rezerve. Uz ove gradjevine projekte će bit kao drugo težišće daljnji razvitak dičje-ga podvaranja i skrb za okoliš.

Gemeindehaus

Beim Gemeindehaus wurde im Vorjahr nach der Sanierung der Kellerräume die Erneuerung der Fassade vorgenommen. Die weiteren Maßnahmen, die nach **20 Jahren** durch den natürlichen Verschleiß anstehen, werden laufend umgesetzt.



Feuerwehr- und Kulturhaus

Mit der Tüchtigkeit und dem großen Engagement der Vereine ist

auch die hohe Auslastung des Feuerwehr- und Kulturhauses verbunden. Nach **25 Jahren** wurde daher im Vorjahr mit der Sanierung dieses Vereinszentrums begonnen. Im Untergeschoss wurden die alten Gitterfenster ersetzt, die bestehenden Nassräume saniert und neue für die Feuerwehr-Damen eingebaut. Im Obergeschoss erfolgte die Erneuerung des Bodens im Kultursaal, zudem wurde die alte Stromheizung in allen drei Etagen durch umweltfreundliche Luft-Wärme-Pumpen ersetzt und das komplette Haus innen neu ausgemalt. Heuer sollen mit dem Austausch aller Fenster und der Erneuerung der Fassade die Arbeiten abgeschlossen werden. Insgesamt werden rund € 150.000,-- investiert.

Ermöglicht hat diese rasche Umsetzung die 50 %ige Bundesförderung aus dem kommunalen Investitionsprogramm (KIP). Für Güttenbach sind dabei rund € 93.000,-- an Fördermitteln bereitgestellt worden.

Volksschulgebäude

Das Volksschulgebäude, das neben dem Schulbetrieb auch der Kinderkrippe und dem Kindergarten

Platz bietet, erfordert durch die intensive Nutzung besondere Aufmerksamkeit. Im Vorjahr wurden durch die Aktivierung der zweiten Kindergartengruppe Adaptierungen im Innenbereich notwendig. Heuer soll beim **70 Jahre** alten Gebäude beim Dach und dem Gesims eine erweiterte Sanierung in Gang gesetzt werden. Auch hier wird die KIP-Förderung des Bundes einfließen.

Gemeindestraßen

Die Sanierung der Gemeindestraße „Am Weinberg“ mit Einbindung der „Keltengasse“ soll über das Güterwegeprogramm des Landes gefördert werden. Zusätzlich wird die bauliche Umsetzung vom Land über das eigene Bauamt erfolgen. Vorher ist aber zwecks Absicherung der Unteren Hauptstraße ein zusätzlicher Kanal für das Hangwasser zu verlegen. Für diesen sind nach entsprechenden Verhandlungen ebenfalls zwei Förderschienen aufgestellt worden, nämlich über das Wasserbauten-Förderungsgesetz des Bundes. In weiterer Folge steht auch die Instandsetzung der „Ebenfeld-Straße“ auf dem Programm.

Künftige Schwerpunkte

Neben der Absicherung der heuer ausgeweiteten Kinderbetreuung werden Fragen der künftigen Raumplanung unter dem Gesichtspunkt der Baulandmobilisierung, der Bodenversiegelung und der Energie wichtige Themen sein. Die gesetzlichen Rahmenbedingungen erfordern hier entsprechendes Handeln; vor allem weil auch finanzielle Aspekte (neue Landesabgaben) dazu kommen. Damit einhergehend ist auch die Frage der Grünraumgestaltung auf dem gesamten Hottergebiet zu sehen.

Jahr der Jubiläen

Neben den angesprochenen Bauten sind es vor allem zwei wichtige Einrichtungen, die heuer jubilierten: **40 Jahre** eigene Gemeindeverwaltung mit Amtsleiter, **35 Jahre** eigener Sanitätskreis mit Arzt. Ein eigenes Gemeindeamt ist überhaupt als Grundstein für die rasante und auf vielerlei Gebieten nachhaltige Entwicklung der Gemeinde zu sehen. Zu den Vorteilen für die Gemeindeverantwortlichen kam vor allem das Bürgerservice vor Ort dazu. Die Installierung eines eigenen Sanitätskreises war dabei eine der ersten Errungenschaften.



Unsere Vereine berichten...

Verschönerungsverein

Društvo za polipšanje sela poziva Pinkovčare na "Dan aktivnosti" – ne kani-mo ovput samo čistiti pute, nego se i skrbiti za rasline u parku i drugi mjesti, a popraviti ćemo i klupe i igračke. Kada? Subotu 2. aprila u 9 uri.

Pandemiebedingt konnte in den letzten zwei Jahren keine groß angelegte Flurreinigung organisiert werden. Trotzdem hat es Freiwillige gegeben, die bei Spaziergängen im Hottergebiet einen Müllsack mitgenommen haben und den Müll vom Wegesrand entsorgt haben. Vielen Dank dafür!

Im Zuge der Grabungsarbeiten für die Glasfaserleitung mussten an mehreren Stellen Blumen und Sträucher dem Bagger weichen, sodass heuer mehr Pflanzarbeiten anstehen als sonst. Am Samstag, den 2. April, lädt der Verein zum „VVG-Aktionstag“, bei dem neben der Flurreinigung der „Frühjahrsputz“ im Park, am Kirchenplatz und an anderen Orten durchgeführt wird. Wir laden alle Bürger, die ihren Beitrag zur Verschönerung des Ortsbildes leisten möchten, ein, uns an diesem Tag tatkräftig zu unterstützen. Treffpunkt ist um 9 Uhr im Hof des Gemeindeamtes, dort bauen wir auch eine „Labestation“ auf. Bei Schlechtwetter findet die Aktion eine Woche später (am 9. April 2022) statt.



Freiwillige Feuerwehr

Ognjobranci su redovito vježbali i opravili potrebne intervencije. Ovim putem se zahvaljuju svim stanovnikom za finacijsko podupiranje kod priredbov i kod sabiranja.

Als Hilfs- und Sicherheitsorganisation war die Freiwillige Feuerwehr auch in Pandemiezeiten für die Bevölkerung stets erreichbar. Zahlreiche Einsätze waren im Vorjahr zu verbuchen. Vor allem die Fahrzeugbergungen nach Verkehrsunfällen haben zugenommen. Dazu musste man immer die entsprechenden CO-

VID-Schutzmaßnahmen berücksichtigen. Auch die Hauptdienstbesprechung, die Inspektion und die laufenden Übungen wurden unter diesem Sicherheitsaspekt durchgeführt. So konnten auch alle von den Einsätzen und Übungen immer gesund zurückkehren. Bei größeren Übungen waren Wehren aus der Nachbarschaft und auch das Rote Kreuz miteinbe-



zogen. Zudem stand das neue Feuerwehrauto immer im Zentrum, um sich umfassend zu schulen.

Kriegsopfer- und Behindertenverband Güttenbach

Društvo bojnih aldova, ko se je desetljeća dugo brinulo za bojne invalide, se sada skrbi pretežno za civilne ukočene.

In den vergangenen Jahren sind die letzten Kriegsversehrten der Gemeinde verstorben, unter ihnen Ehrenobmann Bürgermeister Friedrich Sztubics, der sich jahrzehntelang für

die Anliegen der Kriegsversehrten unserer Dorfgemeinschaft eingesetzt hat.

Als der größte Behindertenverband Österreichs berät und informiert der KOBV auch alle Menschen mit besonderen Bedürfnissen, chronischen Erkrankungen, etc. Die Aktivitäten sind pandemiebedingt im Mo-

ment noch eingeschränkt, trotzdem werden Sprechtag mit Voranmeldung abgehalten - nähere Informationen und Kontaktdaten dazu auf einem Aushang im Schaufenster der Gemeinde. Eine Informationsveranstaltung wird in Güttenbach für alle Interessenten bei Möglichkeit wieder stattfinden.

Theaterverein DUGAVA

Pokidob se i ljetos zbog pandemije nažalost nije moglo održati tradicionalno mesopusno otpodne, sastavilo je kazališno društvo DUGAVA alternativnu ponudu. Na YouTube-kanalu društva moru se pogledati skeči i nova lutkarska igra, a prik Zooma je društvo pozvalo na fašinjsku zabavu za djecu. Na fašinjsku nedilju je društvo nudilo poharaj za sobom zeti. Odbor hvali svim, ki su podupirali društvo kroz pečenje i kupovanje poharaja. Na protuliće kani društvo početi vježbati novi igrokaz, ki će se vjerojatno predstaviti početkom jeseni.

Da auch heuer pandemiebedingt der traditionelle Faschingsnachmittag leider nicht abgehalten werden konnte, stellte der Theaterverein DUGAVA ein alternatives Angebot zusammen. Auf dem YouTube-Kanal des Vereines wurden Sketche und ein Kasperltheater veröffentlicht und via Zoom wurde zu einer Faschingsunterhaltung für Kinder geladen. Am Faschingssonntag wurde Mehlspeise zum Mitnehmen angeboten. Ein herzlicher Dank ergeht an alle, die den Verein durch das Backen bzw. durch den Kauf von Mehlspeise unterstützt haben. Im Frühling soll mit den Proben für ein neues Theaterstück begonnen werden, das voraussichtlich zu Herbstbeginn präsentiert wird.

Katholische Jugend

Iako je pandemija i čuda aktivitetov katoličanske mladine prepričila, su ipak našli mogućnosti, da se angažiraju za druge.

Auch die Katholische Jugend wurde in ihren Aktivitäten pandemiebedingt eingeschränkt, und doch zeigten sie sich aktiv, indem z. B. soeben eine Hilfsaktion gemeinsam mit den Firmlingen durch den Verkauf selbstgebastelter Dinge abgeschlossen wurde, bei der rund 1.000 Euro eingenommen wurden. Weiters haben die Vorbereitungen für den Jugend-Kreuzweg bereits begonnen.



Katoličanska mladina hvali svim, ki su podupirali ovu akciju! Die Katholische Jugend bedankt sich bei allen, die die Hilfsaktion unterstützt haben!

Rotes Kreuz

Seoska grupa črljenoga križa je i prošlo ljeto vježbala skupa sa og-njobranci.

Die Ortsgruppe des Roten Kreuzes unterstützte 2021 nach der Erdbebenkatastrophe direkt das Krankenhaus in Sisak mit 1.500 Euro. Heuer konnte der erste Blutspendetermin wegen Personalmangels der Blutspendezentrale nicht durchgeführt werden, die Ortsgruppe lädt jedoch zu den beiden anderen Terminen herzlich ein.

Kinderhilfsverein LIPA

Društvo LIPA hoće opet početi s djelovanjem.

Der Kinder- und Jugendförderungsverein LIPA unterstützt bedürftige Kinder und Familien unbürokratisch und schnell. Coronabedingt konnte das Tischtennisturnier zwei Jahre lang nicht stattfinden, im Herbst 2022 ist ein weiteres Turnier geplant. Gerne nimmt der Verein Vorschläge, Rückmeldungen, auch anonym, per Post oder E-Mail (lipa.kids@gmx.at) an.

Ferialjob in der Gemeinde

I ovo ljeto općina nudi mladim ljudem ljetno djelo.

So wie jedes Jahr bietet die Gemeinde auch heuer wieder jungen Menschen die Möglichkeit, ihr Ferialpraktikum zu absolvieren. Interessierte mögen sich bis zum **30. April 2022** in der Gemeinde melden.



Pfarre Güttenbach

Fünf neue Ministranten

Farnik David Grandits se veseli, da je u oktobru dostao pet novih pomočnikov za službu okolo oltara.

Die Pfarre freut sich gemeinsam mit Pfarrer David Grandits, Nico, Fabio, Anna, Felix und Milo als neue Ministranten begrüßen zu dürfen.



Vorstellung der Erstkommunikionskinder und der Firmlinge



Na svetu pričest se pripravljaju:
Nico, Felix, Anna, Jan, Milo



Na bermanje se pripravljaju:
Gloria, Matteo, Philipp, Jakob, Oliver, Anatol

Musterung 2022

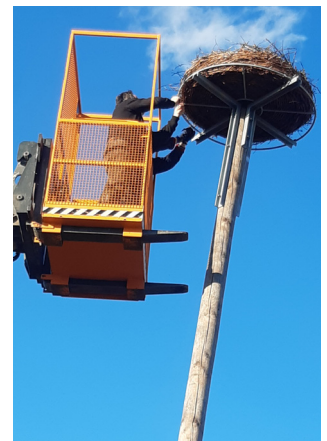


Ovo ljeto je općina smila počastiti tri rekrute.

Romeo Fürst, Jonas Herczeg und Nico Petrakovits haben ihre Einberufung zur Musterung erhalten und wurden nach ihrer Rückkehr von der Stellungskommission von Bürgermeister Leo Radakovits empfangen.

Storchennest

Diesen Monat wurde das Storchennest am Grundstück von Sissy Pany fertiggestellt. Nun hofft sie, dass bald Störche darin nisten, um so wieder mehr Störche im Burgenland anzusiedeln. Sissy Pany möchte sich an dieser Stelle bei folgenden Personen für ihre Unterstützung bedanken: Werner Sieger, Willi Radakovits, Erich Holzer, Gottfried Gossy, Gemeindearbeiter Heinz Jandrisics und Wolfgang Radakovits, Bürgermeister Leo Radakovits, Elke und Friedrich Schuch, Franz Ederer, Biobauer Andreas und Felix Knor, Florian Mercsanits.



Neues aus ...

Covid-panedemija je i imala upliv na našu dicu. Morali su se naučiti testirat i čuda nešto, što je prije bilo normalno, nije već išlo. Ipak su se pedagogi osnovne škole, čuvarnice i dičjih jaslica trudili, da našim najmanjim omoguće čim već normaliteta i aktivitetov.

... der Volksschule

Neben zahlreichen Projekten im Jahreskreis wurden im Rahmen der Aktion „Talents4Climate“ Klimaschutz-Ideen erarbeitet und ein Klimaplatz vor der Schule entsteht. Mit der Teilnahme am Projekt des neuromotischen Lernens wird mehr Bewegung in die Schule gebracht, die den Kindern durch die Vernetzung von Sport mit Gedächtnisarbeit leichteres und zielgerichteteres Lernen ermöglicht.



... dem Kindergarten

Der Faschingsdienstag setzte den fröhlichen Schlusspunkt unter zahlreiche Faschingsaktivitäten des Kindergartens. Am Tag davor zum Beispiel genossen die Kinder den beliebten „verkehrten Tag“, wo alles einmal etwas anders war als sonst: es wurde mit den Füßen gemalt, man hatte die Kleidung verkehrt rum an und auch sonst stand alles Kopf.



... der Kinderkrippe

Die Kinder der Kinderkrippe freuen sich, auch wieder draußen toben zu können. Dafür bietet der eigene Außenbereich genug Platz und aktuell warten die Kleinsten schon gespannt auf die neue Rutsche im Spielbereich.

Als „Regionale Kinderkrippe“ wird sie auch aus der Umgebung sehr nachgefragt. Daher sind rechtzeitige Anmeldungen notwendig.





Termine 2022

Samstag, 2. April 2022	Aktionstag des Verschönerungsvereins
Samstag, 2. April 2022	Konzert „Eine kleine Dorfmusik“ - Mehrzweckhalle
Samstag, 9. April 2022	Generalversammlung des Güttenbacher Tennis Clubs (GTC)
Freitag, 15. April 2022	Kreuzweg der Katholischen Jugend
Samstag, 30. April 2022	Maibaumaufstellen des GTC
Sonntag, 15. Mai 2022	Blutspendeaktion des Roten Kreuzes - Mehrzweckhalle
Sonntag, 22. Mai 2022	Erstkommunion
Donnerstag, 26. Mai 2022 - Samstag, 28. Mai 2022	25 Jahre Gemeindepartnerschaft mit Malinska/Krk/Kroatien - Feierlichkeiten in Malinska
Sonntag, 5. Juni 2022	Frühschoppen der Freiwilligen Feuerwehr - Mehrzweckhalle
Samstag, 11. Juni 2022	Firmung
Samstag, 25. Juni 2022 (oder 2. Juli)	TOP-Konzert Güttenbach
Sonntag, 26. Juni 2022	TOP-Konzert Inzenhof
Montag, 27. Juni 2022	TOP-Konzert Wien
Samstag, 9. Juli 2022	Mitgliederwerbeaktion der Freiwilligen Feuerwehr
Montag, 18. Juli 2022 - Freitag, 22. Juli 2022	Kinder-Tennis-Camp des GTC
Samstag, 23. Juli 2022	Mixed-Doppel des GTC
Freitag, 29. Juli 2022	Freiluftparty der Katholischen Jugend
Samstag, 6. August 2022	Fahrzeugweihe der Freiwilligen Feuerwehr - Mehrzweckhalle
Sonntag, 14. August 2022	Frühschoppen & Masters des GTC
Samstag, 3. September 2022	Generationenfest der ÖVP - Mehrzweckhalle
Freitag, 23. September 2022 - Sonntag, 25. September 2022	25 Jahre Gemeindepartnerschaft mit Malinska/Krk/Kroatien - Feierlichkeiten in Güttenbach
Freitag, 23. September 2022	„Hrvatska noć“
Sonntag, 25. September 2022	Pfarrfest der Pfarre Güttenbach - Mehrzweckhalle
Sonntag, 2. Oktober 2022	Gemeinderats- und Bürgermeisterwahl
Sonntag, 9. Oktober 2022	Erntedankfest der Pfarre
Samstag, 22. Oktober 2022	Feuerlöscherüberprüfung der Freiwilligen Feuerwehr
Sonntag, 23. Oktober 2022	Blutspendeaktion des Roten Kreuzes - Mehrzweckhalle
Mittwoch, 26. Oktober 2022	Wandertag des VVG
Samstag, 12. November 2022	Konzert des Musikvereins Güttenbach
Freitag, 18. November 2022	Schnapsen der SPÖ - Gasthaus Kappel
Samstag, 26. November 2022	Krippenaufstellung und -andacht
Samstag, 10. Dezember 2022 (oder 17. Dezember)	GTC-Punsch
Montag, 26. Dezember 2022	Weihnachtskonzerte des TOP
Samstag, 31. Dezember 2022	Rot-Kreuz-Silvester

Theatervorstellung der DUGAVA
in der Mehrzweckhalle:

26. - 28. August 2022
2. - 4. September 2022
9. - 11. September 2022